

DE: Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die Installationsanleitung und die obligatorische technische Schulung für Installateure.

NL: Deze snelstart handleiding vervangt het installatie manual en de verplichte technische training voor installateurs NIET.

De Xtratus Flex® staat een flexibele instelling toe: kies tussen 2, 3 of 4 ontladingen per vloestof-container.

VERGEET NIET om de mist uitstoot tijd in te stellen met DIP switch 4 en 5. De QR codes voor het installatiehandboek staan in deze snelstarthandleiding.

Over het voorkomen van ongewenste activering

De IEC 62642-8 norm voor mistbeveiliging schrijft een methode voor die dient om ongewenste activering te voorkomen - bijv. tijdens service. Echter, het bovenstaande diagram bevat deze stap niet, omdat de gebruikte methode verschilt van installateur tot installateur.

Neem contact op via onze website voor meer informatie over technische trainingen. U kunt ook onze gratis technische e-learning proberen - meer informatie op protectglobal.com/e-learning

FR: Ce guide rapide ne remplace pas le manuel d'installation ni le cours de formation technique obligatoire pour les installateurs.

Le modèle Xtratus Flex® permet un ajustement flexible des performances : choisissez entre 2, 3 ou 4 décharges de brouillard par réservoir de liquide.

N'oubliez PAS de régler la durée de génération du brouillard avec les commutateurs **DIP 4 et 5**. Vous pouvez également trouver les codes QR du manuel d'installation dans ce guide rapide.

Prévention des déclenchements accidentels

La norme IEC 62642-8 pour le brouillard de sécurité prescrit une méthode pour éviter la décharge accidentelle du brouillard - par ex. pendant la maintenance. Toutefois, le diagramme de ce guide rapide n'inclut pas cette étape car la méthode utilisée diffère d'un installateur à l'autre.

Contectez-nous via notre site Web pour plus d'informations sur les cours techniques de formation. Découvrez également notre formation technique en ligne gratuite - plus d'informations sur protectglobal.com/e-learning

PROTECTGLOBAL.COM

QUICK GUIDE



Xtratus® Xtratus Flex®

E-learning



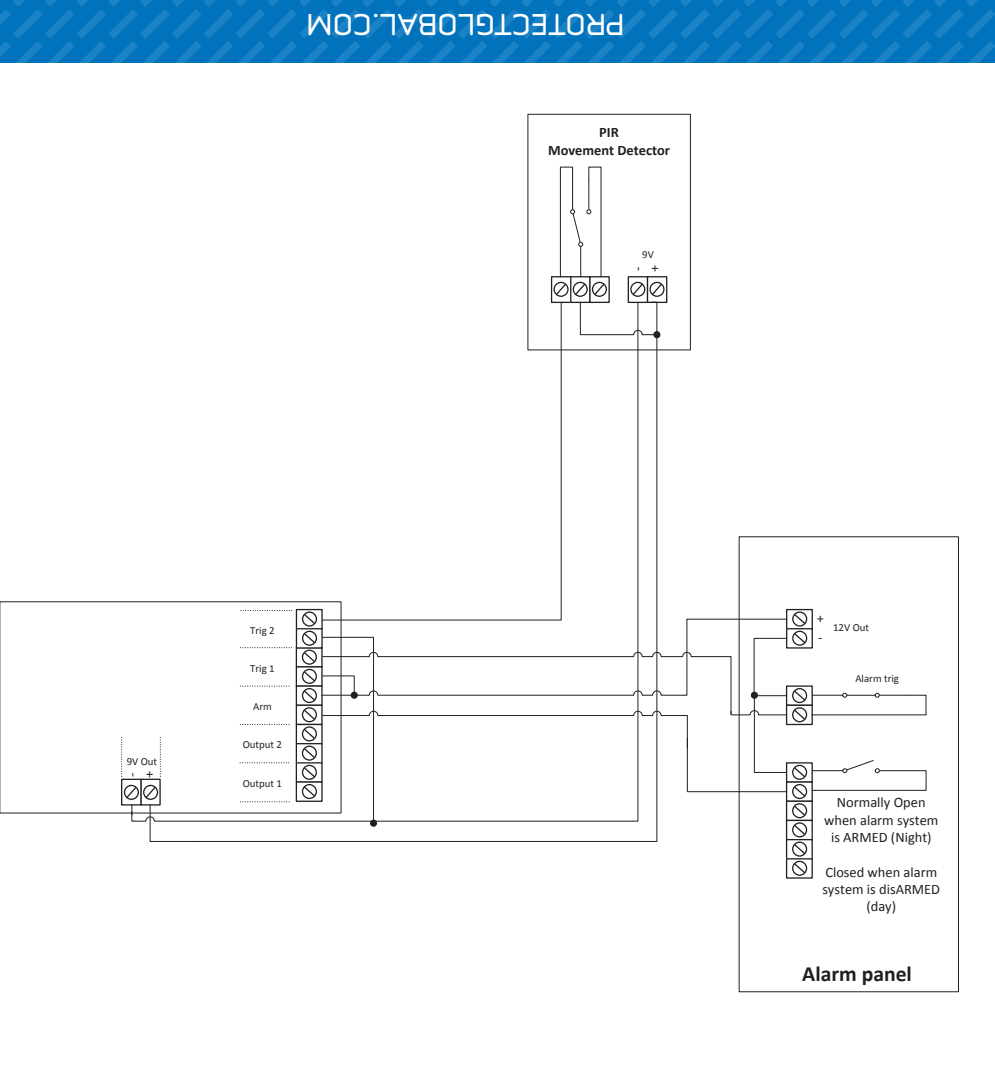
DE: Wir bieten kostenlose technische e-Learning-Kurse zur Installation von Nebelkanonen. Melden Sie sich auf protectglobal.com/e-learning ein

NL: Wij bieden gratis technische e-learning cursussen over het installeren van Mistkanonnen. Registreer uzelf op protectglobal.com/e-learning

FR: Nous proposons des formations techniques en ligne gratuites sur l'installation des générateurs à brouillard. Inscrivez-vous sur protectglobal.com/e-learning



SECURED IN SECONDS



Xtratus®

DE: Scannen und Handbücher herunterladen

NL: Scan en haal manuals

FR: Scanner pour obtenir le manuel

Xtratus Flex®

DE: Scannen und Handbücher herunterladen

NL: Scan en haal manuals

FR: Scanner pour obtenir le manuel

EN-FR-IT-ES-DA



DE-NO-SV-NL-RUS-PT



PL-HU-IT-CZ-RO



DE: Leiterplatte

NL: Print

FR: Carte à circuit imprimé (PCB)

DE: Stromspannung

NL: Spanning

FR: Tension

DE: Wirkung - ein paar Minuten von kalt bis fertig

NL: Effect - een paar minuten van koud tot klaar

FR: Effect - quelques minutes de froid à prêt

DE: Standby-Verbrauch nach Aufheizung (durchschnittlich)

NL: Standby verbruik na opwarming (gemiddeld)

FR: Puissance en attente après le préchauffage (en moyenne)

DE: 60 W

NL: 60 W

FR: 60 W

DE: 230 V ac (115/130 V ac)

NL: 230 V ac (115/130 V ac)

FR: 230 V ac (115/130 V ac)

DE: 1000 W

NL: 1000 W

FR: 1000 W

PROTECTGLOBAL.COM

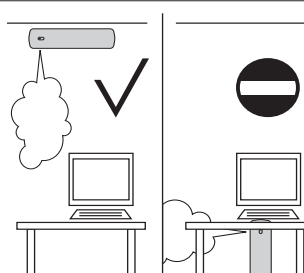
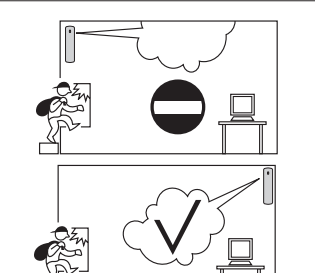
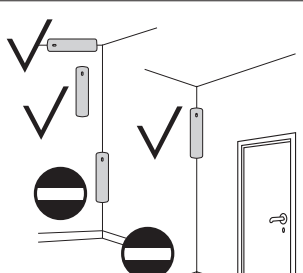
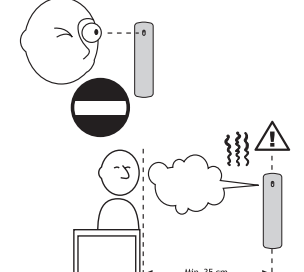
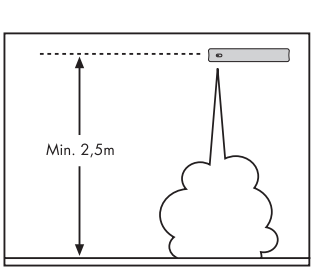
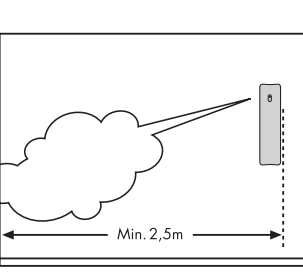
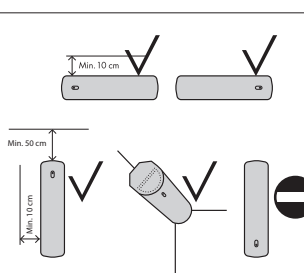
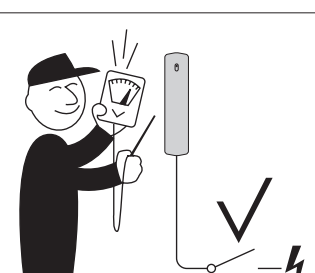
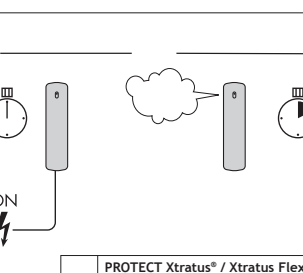
Schritt/Actie/Action

Schritt/Controle/Vérification

Schritt/Actie/Action

<p>1</p> <p>DE: Bitte 230VAC- und Masse anschließen. Es dauert ungefähr 8 Min., bis das Gerät auf Betriebstemperatur ist.</p> <p>NL: Verbind het apparaat met 230VAC + Aarde. Het duurt tussen 8 min. voordat het apparaat is opgewarmd (afhankelijk van het model).</p> <p>FR: Connectez l'appareil à 230 VAC + mise à la terre. L'unité nécessite 8 minutes pour atteindre sa température de fonctionnement.</p>	<p>DE: Kontrollieren Sie, dass Phase und Masse korrekt angeschlossen sind.</p> <p>NL: Controleer of de fase en nul draden correct zijn aangesloten.</p> <p>FR: Vérifiez que les fils de phase et du neutre sont correctement raccordés.</p>	<p>5</p> <p>DE: Verbinden Sie den Ausgang der Nebelmaschine mit der Zone der Alarmanlage. Es handelt sich hierbei um einen NC-Ausgang. Erinnern Sie sich, korrekte Widerstände zu installieren, welche den richtigen Wert für die Zone der Alarmanlage haben</p> <p>NL: Verbind de output van het mistkanon met de zone van het alarmsysteem. De output is NC. Plaats een weerstand met de correcte waarde voor uw alarmsysteem.</p> <p>FR: Connectez la sortie du générateur de brouillard à la zone du système d'alarme. La sortie est NC. N'oubliez pas d'installer des résistances dont la valeur est correcte dans la zone du système d'alarme</p>	
<p>2</p> <p>DE: Den ARM Eingang an das 12 V-Signal des Alarmsystems anschließen. Wenn der Alarm deaktiviert wird, muss ARM Spannung führen, für Aktivierung darf das 12 V-Signal nicht anliegen!</p> <p>NL: Verbind de ARM ingang met het 12V DC signaal van het alarmsysteem. Als het alarm uitgeschakeld is, dan moet op ARM 12 VDC gemeten worden. Als het alarm is ingeschakeld dan moet de 12 VDC wegvallen.</p> <p>FR: Raccordez l'entrée de désactivation (EDS) au signal 12 V DC du système d'alarme. Lorsque l'alarme est désarmée, l'EDS doit être sous tension. Lorsque l'alarme est activée, le signal 12 V DC doit disparaître.</p>	<p>DE: Bei unscharfem System sollte man auf dem Eingang ARM 12V messen können, bei scharfem System sollte keine Spannung (0V) am Eingang anliegen.</p> <p>NL: Controleer of u 12 VDC op de ARM ingang meet met uitgeschakeld alarm en 0 VDC bij ingeschakeld alarm.</p> <p>FR: Mesurez 12 V sur l'entrée ARM lorsque l'alarme est désarmée et 0 V lorsque l'alarme est armée.</p>	<p>6</p> <p>DE: Das Nebelgerät ist zum Testen bereit, wenn die Betriebstemperatur erreicht wird. Die grüne LED sollte aufhören zu blinken.</p> <p>Xtratus Flex®: Wählen sie die korrekten Ausstoßeinstellungen mittels DIP4 und DIP5. Schalten Sie das Alarmsystem scharf. Betätigen sie den Alarm und den PIR-Sensor, folglich wird der Motor im Inneren der Maschine starten. Führen Sie einen Reset auf das Nebelsystem durch. Führen Sie die Nebelkartusche in das Nebelgerät. Testen Sie das gesamte System.</p> <p>NL: Het apparaat is gereed voor test na volledige opwarming. De groene LED stopt met knipperen.</p> <p>Xtratus Flex®: Kies de juiste ontladings instelling, DIP 4 and 5. Schakel het alarmsysteem in. Activeer een alarm en de verificatiesensor, de motor in het mistkanon start nu. Reset het alarm en het mistkanon. Plaats de vloeistof container en test het systeem nu volledig.</p> <p>FR: L'unité est prête à être testée lorsqu'elle a atteint sa température de fonctionnement. La LED verte devrait cesser de clignoter.</p> <p>Xtratus Flex® : choisissez le bon réglage de tir, DIP 4 et 5. Armez le système d'alarme. Déclenchez l'alarme et activez la vérification PIR, le moteur démarre dans le générateur de brouillard. Réinitialisez l'alarme et le générateur de brouillard. Insérez le bidon de fluide. Faites un test complet du système.</p>	
<p>3</p> <p>DE: Der TRIG1 muss mit 12 V= der Alarmanlage gespeist werden. Wenn das Alarmsignal im Fall eines Diebstahls geschlossen wird, muss DIP 2 auf ON gestellt werden; wenn das Alarmsignal geöffnet wird, muss DIP 2 auf OFF gestellt werden.</p> <p>NL: De TRIG1 moet voorzien worden van 12 VDC vanuit het alarmsysteem. Als het alarm-signaal een "gesloten" contact is in geval van inbraak, dan moet DIP switch 2 op ON staan. Als het alarm-signaal een "open" contact is, dan moet DIP switch 2 op OFF staan.</p> <p>FR: L'entrée TRIG1 alimentée en 12 V DC par le système d'alarme. Si le signal d'alarme est fermé en cas de cambriolage, DIP 2 est réglé sur ON. Si le signal d'alarme est ouvert, DIP 2 est réglé sur OFF.</p>	<p>DE: Messen Sie, dass der TRIG von 0 bis 12 Volt oder von 12 bis 0 Volt geht, wenn TRIG 1 aktiviert ist.</p> <p>NL: Meet of TRIG1 van 12 VDC naar 0 VDC of van 0 VDC naar 12 VDC gaat als TRIG1 wordt geactiveerd.</p> <p>FR: Vérifiez par la mesure que TRIG1 passe de 12 V à 0 V ou de 0 V à 12 V, lorsque TRIG1 est activé.</p>		
<p>4</p> <p>DE: Verbinden Sie den Eingang TRIG2 mit dem PIR (Verifikations-sensor). Diesen wiederum mit der 9V Spannungsversorgung vom Nebelgerät verbinden. 0V über die PIR-Kontaktbaugruppe einspeisen und mit TRIG2 verbinden. Brücken Sie 9V+ mit der zweiten Klemme des TRIG2 Einganges. Die PIR Kontaktbaugruppe verfügt über eine normale Unterbrechungsfunktion. Schalten Sie DIP 3 auf OFF.</p> <p>Xtratus Flex® besitzt diese Option nicht.</p> <p>NL: Verbind de TRIG2 ingang met de PIR (verificatiesensor). De PIR wordt gevoed met 9VDC vanuit de 9 VDC voeding van het mistkanon. Voer de 0 VDC via het PIR contact door naar TRIG2. Verbind 9 VDC + door met de 2e aansluiting op het terminal blok van het mistkanon. Het PIR contact heeft een verbreek functie. Zet DIP3 op OFF.</p> <p>Xtratus Flex® heeft deze optie niet in de DIP switch instelling.</p> <p>FR: Connectez l'entrée TRIG2 au PIR (vérification du capteur). Le PIR est alimenté en 9 V DC à partir de l'alimentation 9 V intégrée du générateur de brouillard. Alimentez en 0 V l'ensemble des contacts PIR et connectez-le à TRIG2. Passez à 9 V+ sur la deuxième borne TRIG2 du bornier du générateur de brouillard. L'ensemble des contacts PIR possède une fonction de coupure normale. Réglez DIP 3 sur OFF.</p> <p>Xtratus Flex® ne possède pas cette option dans les paramètres DIP.</p>	<p>DE: Wenn der PIR aktiv ist sollte auf dem TRIG2 keine Spannung vorhanden sein.</p> <p>Überprüfen sie bei Fehlfunktion die korrekte Einstellung des DIP3-Schalters und das ordnungsgemäße Funktionieren des Verifikationssensors.</p> <p>Diese DIP-Schalter-Einstellungen funktionieren bei Xtratus Flex® nicht. Achtung: einige Sensoren funktionieren bei 9V-Einspeisung nicht, diese benötigen gegebenenfalls 12V von der Alarmanlage. Bei Verifikationssensoren ist kein Widerstand nötig.</p> <p>NL: Als de PIR actief is, meet dan dat de 12 VDC naar de TRIG2 input verbroken is.</p> <p>Controleer de correcte werking van de PIR en de correcte instelling van DIP3.</p> <p>De DIP instellingen werken niet op de Xtratus Flex®. Sommige detectoren werken niet op 9 VDC en hebben 12VDC nodig om te kunnen werken. Een EOL is niet nodig bij de verificatie PIR.</p> <p>FR: Lorsque le PIR est activé, mesurez que l'alimentation en 12 V est déconnectée de l'entrée TRIG2.</p> <p>En cas de dysfonctionnement, vérifiez que le PIR fonctionne correctement et que DIP 3 est réglé de manière correcte.</p> <p>Les paramètres DIP ne fonctionnent pas sur Xtratus Flex®. Certains détecteurs ne fonctionnent pas sous 9 V et nécessitent une alimentation à 12 V fournie par l'alarme pour fonctionner. N'oubliez pas que la résistance n'est pas nécessaire pour la vérification du PIR.</p>	<p>7</p> <p>EN: Vor dem Abschluss der Installation bitte auch Notwendigkeit und Art des Anschlusses des ausgehenden Signals beachten. Das Diagramm auf der Rückseite zeigt nur den Prinzipschaltplan des Relaisanschlusses. Die Anschlüsse hängen von der spezifischen Alarmanlage ab. Die Fog Cannon™ hat einen normalen Sabotageschalter (temp), der in einen normalen Sabotagekreis integriert werden kann. Vergessen Sie nicht, einen vollständigen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass Alarmsystem, Nebelsicherheitsystem und PIR-Sensor zusammenarbeiten und die Nebelmenge den zu sichernden Bereich wie gewünscht abdeckt.</p> <p>NL: Voordat u de installatie oplevert, dient u ook de noodzaak voor het aansluiten van de uitgaande signalen te bekijken. Het schema in deze handleiding toont het principe van de relais aansluitingen. Dit is afhankelijk van het gebruikte alarmsysteem. Het mistkanon heeft een normale sabotage schakelaar, die aangesloten kan worden op het sabotage circuit van de alarmcentrale. Voer altijd een volledige test uit om te controleren of de verschillende componenten correct met elkaar samenwerken en dat de hoeveelheid mist de ruimte conform de verwachting vult.</p> <p>FR: Avant de terminer l'installation, prenez également en compte la nécessité et la méthode de raccordement des signaux sortants. Le schéma au verso de la page présente uniquement le principe des raccordements des relais. Ceux-ci dépendent de ce que le système d'alarme individuel est en mesure de gérer. Le générateur Fog Cannon™ est doté d'un commutateur d'autoprotection normal qui peut être intégré dans un circuit d'autoprotection habituel. Rappelez-vous toujours de faire un test à grande échelle pour vérifier que le système d'alarme, le générateur de brouillard et le capteur PIR fonctionnent ensemble et pour vous assurer que le volume de brouillard généré couvrira la zone sécurisée comme prévu.</p>	

DE: Montage und Positionierung NL: Bevestiging en positionering FR: Réglages des commutateurs DIP

<p>DE: Der Nebel darf nicht behindert werden NL: De mist moet vrij kunnen uitstromen FR: Le brouillard nécessite de pouvoir circuler librement</p> 	<p>DE: Mögliche Zugangswege müssen sofort abgedeckt werden NL: Mogelijke toegangswegen moeten onmiddellijk worden afgedekt FR: Assurer une couverture immédiate des points d'accès possibles possible</p> 	<p>DE: Die Nebelmaschine in einer schwer erreichbaren Position montieren NL: Plaats het Mistkanon buiten direct bereik FR: Placez le générateur de brouillard Fog Cannon™ hors de portée</p> 
<p>DE: Der Mindestsicherheitsabstand beträgt 35 cm NL: Min. veilige afstand is 35 cm FR: La distance min. de sécurité est de 35 cm</p> 	<p>DE: Der Mindestinstallationsabstand vom Objekt beträgt 2,5 m NL: Min. installatieafstand vanaf objecten is 2,5 mtr. FR: La distance min. de l'installation par rapport aux objets est de 2,5 m immédiatement</p> 	<p>DE: Der Mindestinstallationsabstand vom Objekt beträgt 2,5 m NL: Min. installatieafstand vanaf objecten is 2,5 mtr. FR: La distance min. de l'installation par rapport aux objets est de 2,5 m</p> 
<p>DE: Bei horizontaler Montage das Sicherheitsnebelgerät wie hier gezeigt anbringen NL: Voor horizontale montage plaatst u het mistkanon zoals in de tekening aangegeven FR: Montage horizontale: installer le générateur de fumée comme illustré</p> 	<p>DE: Vor dem Testen Steuersignale überprüfen NL: Controleer de stuursignalen voordat u een test uitvoert FR: Contrôler les signaux de commande avant de tester</p> 	<p>DE: Vorheizzeit vor dem Testen beachten NL: Denk aan de opwarmtijd voordat u de test kan uitvoeren FR: Ne pas oublier le temps de chauffe avant de tester</p> 

DE: Dip Einstellung NL: DIPswitch instelling FR: Réglages des commutateurs DIP

PROTECT Xtratus®			
DIP	DE: Funktion	NL: Functie	FR: Fonction
1	Heat disable (Heizung deaktivieren) Ein = Heizelement schaltet aus, wenn disarm aktiviert wird OFF = Dauerheizung	Verwarming deactiveren ON = Verwarmingselement schakelt uit als disarm (uitschakeling) geactiveerd wordt OFF = Continu opwarmen	Chauffage désactivé On = l'élément chauffant s'éteint si "disarm" est activé OFF = Chauffe Permanente
2	Trig 1*	Trig 1*	Trig 1*
3	Trig 2*	Trig 2*	Trig 2*
4	Reserviert. In AUS (OFF) - Position lassen	Gereserveerd. In UIT (OFF) positie laten	Réservé. Doit rester sur la position OFF
5	Fehlermelder Ein (On) = Piepton eingeschaltet	Foutmelder Aan On = Zoemer ingeschakeld	Détection d'erreur/buzzer ON = bipleur/buzzer active

* ON = Anlage beteiligen / normaal open / normal ouvert
OFF = Anlage Öffner / normaal gesloten / normalement fermé

PROTECT Xtratus Flex®			
DIP	DE: Funktion	NL: Functie	FR: Fonction
1	Heat disable (Heizung deaktivieren) Ein = Heizelement schaltet aus, wenn disarm aktiviert wird OFF = Dauerheizung	Verwarming deactiveren ON = Verwarmingselement schakelt uit als disarm (uitschakeling) geactiveerd wordt OFF = Continu opwarmen	Chauffage désactivé On = l'élément chauffant s'éteint si "disarm" est activé OFF = Chauffe Permanente
2	Trig 1*	Trig 1*	Trig 1*
3	Fehlermelder Ein (On) = Piepton eingeschaltet	Foutmelder Aan On = Zoemer ingeschakeld	Détection d'erreur/buzzer ON = bipleur/buzzer active
4	Nebelzeit	Activeringsduur	Durée de la fumée
5	Nebelzeit	Activeringsduur	Durée de la fumée

* ON = Anlage beteiligen / normaal open / normal ouvert
OFF = Anlage Öffner / normaal gesloten / normalement fermé
Trig 2 = Anlage Öffner / normaal gesloten / normalement fermé

DE: Nebelvolumen NL: Mistvolume FR: Volume de fumée

PROTECT Xtratus®		
DE	NL	FR
250 m³ bei 1 Meter Sicht	250 m³ bij 1 meter zicht	250 m³ pour une visibilité à 1 m.

PROTECT Xtratus Flex®			
Dip Einstellung / DIPswitch instelling / Configuração DIP		Einnebelungszeit / Activeringsduur / Durée de la fumée	Nebelvolumen*** / Mistvolume*** / Volume de fumée***
Dip 4	Dip 5		m³/m³/m³
OFF	OFF	2 x 16 sec.	250/151
ON	OFF	3 x 11 sec.**	164/125/100
OFF	ON	4 x 7 sec.**	118/96/81/78

** Nach der letzten Nebelfreisetzung und generell nach jedem Wechsel des Nebelflüssigkeitsbehälters muss stets ein Reset des Xtratus Flex® durchgeführt werden

*** Wenn neue und ungebrauchte Behälter

*** Na de laatste activering en in het algemeen na vervanging/plaatsing van de vloeistofcontainer, moet Xtratus Flex® altijd worden gereset.

*** In het geval van een nieuwe en ongebruikte container

** Xtratus Flex® doit toujours être réinitialisé après la dernière activation du brouillard et généralement après tout changement du réservoir de liquide

*** Conteneur neuf et non utilisé

PROTECT Xtratus® / Xtratus Flex®	
Min.	App. 8 min.